

Kraków 12.05.2010

Katarzyna Migacz
Radna Miasta Krakowa

Sz. Pan
Prof. Dr hab. Jacek Majchrowski
Prezydent Miasta Krakowa

INTERPELACJA

W SPRAWIE ZADŁUŻENIA MIASTA I WIARYGODNOŚCI PODAWANYCH LICZB

WPROWADZENIE

I. Przekroczenie wskaźnika dopuszczalnego zadłużenia w I półroczu 2009r.

W II kwartale 2009r. zadłużenie Miasta wyniosło ponad 60% planowanych dochodów na rok 2009 wg planu na dzień 1 stycznia 2009. Przepis ustawy ofp nie został jednak naruszony, gdyż plany dochodów w II kwartale zostały zmienione (aczkolwiek i w tym względzie występują pewne znaki zapytania).

Mimo narastającego kryzysu gospodarczego i ostrzeżeń - m.in. Komisji Rewizyjnej - że zaplanowana kwota może zostać niezrealizowana, Prezydent Krakowa zdecydował się podnieść kwotę planowanych dochodów? Powstaje pytanie: dlaczego to uczynił? W kontekście wcześniejszego akapitu, odpowiedź nasuwa się sama. W związku z tym przyjrzyjmy się bliżej dynamice i procesowi kształtowania się planu budżetowego, a także jego realizacji.

Dane dotyczące planowanych i wykonanych dochodów z poprawek budżetowych uchwalanych w trakcie roku budżetowego, kształtowały się w ujęciu kwartalnym w sposób następujący¹:

Kwartałne wykonanie dochodów w stosunku do planu pierwotnego oraz do planu po zmianach
za rok 2009

w zł.

	Plan dochodów na dzień 1.01.2009	Plan dochodów na koniec kwartału	Wykonanie dochodów na koniec kwartału	% wykonania kol.4-2	% wykonania kol.4-3
1	2	3	4	5	6
I kwartał	3 254 494 233,00	3 265 238 973,00	804 525 195,89	24,72%	24,64%
II kwartał	3 254 494 233,00	3 316 695 526,08	1 556 322 850,97	47,82%	46,92%
III kwartał	3 254 494 233,00	3 319 044 872,08	2 278 650 976,86	70,62%	68,65%
IV kwartał	3 254 494 233,00	3 268 768 964,87	3 160 518 447,00	97,11%	96,69%

¹ Por. SPRAWOZDANIE ZESPOŁU KONTROLNEGO NR 16/10 KOMISJI REWIZYJNEJ RADY MIASTA KRAKOWA ds. REALIZACJI ZADAŃ FINANSOWYCH, 13.04.2010 r., s. 14

Zadłużenie ogółem za okres od początku roku do dnia 30 czerwca roku 2009 kształtowało się następująco:

- kwota zadłużenia OGÓŁEM: 2 004 126 426,37² zł, w tym

- Wierzyciele krajowi 1 364 791 366,24
- Wierzyciele zagraniczni 639 335 060,13

- kwota dotycząca środków, o których mowa w art. 5 ust. 3 ustawy ofp : 14.905 596,71³ zł.

Zgodnie przepisem art. 170 ust 3 ustawy z dnia 30 czerwca 2005r o finansach publicznych nie stosuje się ograniczenia z art. 170 ust. 1 i 2⁴ ww ustawy w przypadku kwoty wykazanej jako dług zaciągnięty w związku z umowami zawartymi z podmiotem dysponującym środkami, o których z kolei jest mowa w art. 5 ust. 3⁵ ww ustawy. Przekładając język prawniczy na język konkretów można powiedzieć, że po II kwartale 2009 od kwoty zadłużenia OGÓŁEM 2 004 126 426,37 można było odliczyć kwotę: 14.905 596,71 zł.

$2.004.126.426,37 - 14.905.596,71 = 1.989.220.829 \text{ zł}$

Kwota zadłużenia po odliczeniu kwoty dotyczącej środków, o których mowa w art. 5 ust. 3 ustawy ofp. wyniosła zatem 1 989 220 829 zł, co stanowi :

- 59,97% planu dochodów budżetowych wg planu dochodów na koniec II kwartału 2009r.
- 61,12% planu dochodów budżetowych wg planu dochodów na dzień 1.01.2009r.
- 62,94% wykonania dochodów za rok 2009

Balansowanie na tak cienkiej granicy dopuszczalnego zadłużenia jak 59,97% (dopuszczalne 60%), domaga się rzetelnego przyjrzenia się dokumentom i przeliczenia jeszcze raz kwot podanych przez Pana Prezydenta W załączniku uchwał zmieniających plan budżetu na rok 2009 w I i II kwartale 2009r. znalazłam następujące uchwały zwiększające dochody budżetu:

- uchwała LXVI/851/09 z dn. 18.03.2009 – zwiększenie dochodów o:	7.997.935 zł
- uchwała LXVII/878/09 z dn. 1.04.2009 – zwiększenie dochodów o:	3.781.200 zł
- uchwała LXX/909/09 z dn. 29.04.2009 – zwiększenie dochodów o:	2.399.800 zł
- uchwała LXXIV/950/09 z dn. 3.06.2009 – zwiększenie dochodów o:	4.923.787 zł
- uchwała LXXVI/975/09 z dn. 17.06.2009 – zwiększenie dochodów o:	55.700 zł
- uchwała LXXVI/978/09 z dn. 17.06.2009 – zwiększenie dochodów o:	36.731.100 zł
W sumie:	55.889.522 zł

(B1) Plan dochodów wg planu budżetu na 1.01.2009 – 3.254.494 233

(B2)Zwiększenie dochodów w I półroczu w sumie: 55.889 522

² Rb-Z KWARTALNE SPRAWOZDANIE O STANIE ZOBOWIĄZAŃ WEDŁUG TYTUŁÓW DŁUŻNYCH ORAZ GWARANCJI I PORĘCZEŃ zbiorczo jednostki samorządu terytorialnego za okres od początku roku do dnia 30 czerwca r.2009, jednostka sprawozdawcza Miasto Kraków s. 1

³ Rb-Z KWARTALNE SPRAWOZDANIE O STANIE ZOBOWIĄZAŃ WEDŁUG TYTUŁÓW DŁUŻNYCH ORAZ GWARANCJI I PORĘCZEŃ zbiorczo jednostki samorządu terytorialnego za okres od początku roku do dnia 30 czerwca r. 2009, jednostka sprawozdawcza Miasto Kraków, s. 2.

⁴ Ustawa z dnia 30 czerwca 2005r o finansach publicznych:

art. 170

1. łączna kwota długu jednostki samorządu terytorialnego na koniec roku budżetowego nie może przekroczyć 60% wykonanych dochodów ogółem tej jednostki w tym roku budżetowym

2. W trakcie roku budżetowego łączna kwota długu jednostki samorządu terytorialnego na koniec kwartału nie może przekraczać 60% planowanych w danym roku budżetowym dochodów tej jednostki

3. Ograniczeń, o których mowa w ust. 1 i 2, nie stosuje się do emitowanych papierów wartościowych, kredytów i pożyczek zaciąganych w związku ze środkami określonymi w umowie zawartej z podmiotem dysponującym funduszami strukturalnymi lub Funduszem Spójności Unii Europejskiej.

⁵ Ustawa z dnia 30 czerwca 2005r o finansach publicznych:

Art 5

3. Do środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej zalicza się:

- 1) środki przeznaczone na realizację programów przedakcesyjnych;
- 2) środki pochodzące z funduszy strukturalnych i Funduszu Spójności;
- 3) środki Europejskiego Funduszu Orientacji i Gwarancji Rolnych „Sektora Gwarancji”;
- 4) inne środki

(B1) + (B2): $3\,254\,494\,233 + 55\,889\,522 = 3\,310\,383\,755 \text{ zł}$

Kwota zadłużenia (z wyłączeniem kwoty dotyczącej środków, o których mowa w art. 5 ust. 3 ustawy ofp) 1.989 220 829 zł stanowi **60,09%** kwoty 3.310.383.755 zł (plan budżetu na 2009 uwzględniający uchwały zmieniające wysokość planowanych dochodów w I półroczu 2009).

II. Problemy z ustaleniem wysokości kwoty zadłużenia zagranicznego

W dniu debaty absolutoryjnej 28 kwietnia 2010 r. została ujawniona informacja, jakoby Miasto miało stracić w 2009r. na przewalutowaniu kredytów ok. 120 mln zł⁶. Przewalutowanie miało odbyć się w lutym 2009r. i dotyczyć zamiany franka szwajcarskiego na polskiego złotego.

Zmiana franka szwajcarskiego na złotego w lutym 2009 r. była patrząc z perspektywy czasu manewrem ryzykownym (powstaje pytanie czy nie lepiej było przy tak dużych wahaniach złotego, ubezpieczyć kredyt przy odpowiednim kursie walutowym, zamiast go przewalutowywać), ale jeszcze mieszczącym się w pewnych standardach prowadzenia finansów. O wiele większy problem pojawia się jeśli postawimy sobie pytanie, jak Miasto mogło stracić w lutym aż 120 mln zł, skoro według informacji podawanych przez prezydenta J. Majchrowskiego zadłużenie Miasta na 31 grudnia 2008r. wynosiło 1.643.280.373,34 PLN, w tym:

- a) 1.178.377 226,56 PLN,
- b) 59 053 292,00 EUR (tj. 246.393.946,78 PLN),
- c) 78.000 000 CHF (tj. 218 509 200,00 PLN).

Jeśli założymy, że w lutym 2009r. Miasto dokonało całkowitego przewalutowania zadłużenia w CHF, to wówczas możemy mówić o „stracie” rzędu 40 mln, a nie 120 mln.

Sytuacja staje się jeszcze bardziej niepokojąca, jeśli zważymy, że w *Informacji Prezydenta MK w sprawie zadłużenia gminy miejskiej Kraków z 17.03.2009r.*⁷ podana jest następująca struktura walutowa zadłużenia budżetu Miasta Krakowa na 12.03.2009r.:

- PLN 74,73%,
- CHF 10,37%⁸,
- EUR 14,90%

Jeśli dane zawarte w *Informacji Prezydenta MK w sprawie zadłużenia gminy miejskiej Kraków z 17.03.2009r.* są prawdziwe, to wówczas nasuwa się wniosek, że w lutym przewalutowano zaledwie

⁶ Informacja ta została ujawniona w czasie sesji RMK, a następnie przytoczone przez wszystkie główne dzienniki krakowskie. Np. Gazeta.pl: „Wśród kilku zarzutów wobec ekipy prezydenta, które pojawiły się w czasie dyskusji, najbardziej szokującym było wskazanie przez radnych PO, że z powodu nietrafionej decyzji o przewalutowaniu krakowskich kredytów (zapadła ona w lutym 2009 r.) miasto straciło niemal 120 mln zł (...). Kilka lat temu miasto zaciągnęło kredyty we frankach szwajcarskich. Kiedy w 2009 r. frank drożał do niespotykanych od lat poziomów w magistracie zapadła decyzja o zmianie waluty na złotówki. Nie tyle ze względu na rosnące koszty obsługi zadłużenia, lecz z powodu obaw, że wartość długu przekroczy dopuszczalny poziom. Prawo samorządowe zabrania zaciągania kredytów większych niż 60 proc. wartości całego budżetu gminy

- Dane, którymi dysponowaliśmy, porady ekspertów i wskaźniki rządowe, mówiły, że był to dobry ruch. Obawialiśmy się dalszego osłabiania złotego - wyjaśnia skarbnik Fijał (...). Według skarbnika przewalutowanie zagwarantowało, że Kraków nie przekroczy dopuszczalnego poziomu zadłużenia - Sprzedaliśmy franka przy takiej cenie, która dawała pewność, że suma kredytów w złotówkach nie rozsadzi nam założeń budżetowych. Gdybym wiedział, że złotówka tak szybko się wzmocni, nie byłoby tej operacji - mówi Fijał - Biorę odpowiedzialność na siebie, ale przypominę, że już nieraz ratowaliśmy się w taki sposób. Tym razem zmiana waluty przyniosła nam stratę, ale za to byliśmy spokojni o próg zadłużenia” B. Piłat, *Kraków bez 120 milionów, prezydent bez absolutorium*, Gazeta.pl, 28.04.2010;

http://krakow.gazeta.pl/krakow/1,35798,7826803,Krakow_bez_120_mln_zl_prezydent_bez_absolutorium.html

⁷ Tytuł pisma: *Informacja Prezydenta Miasta Krakowa w/s zadłużenia gminy miejskiej Kraków*, Podtytuł: *>Przedkładana informacja dotyczy „...przewidywanej prognozy wpływu sytuacji gospodarczej Polski w 2009r. na zagrożenie przekroczenia ustawowych wskaźników zadłużenia gminy” (cyt. Z wniosku radnego Włodzimierza Pietrusa)*; pod pismem widnieją pieczętki i podpisy: PREZYDENT MIASTA KRAKOWA *Jacek Majchrowski*, SKARBNIK MIASTA KRAKOWA *Lesław Fijał*; data wpływu do Kancelarii Rady Miasta i Dzielnicy Krakowa 17.03.2009, g. 15.20.

⁸ Wg *Informacji z 17.03.2009r.* (dz. cyt.) „zadłużenie Krakowa na dzień 12 marca 2009 roku wynosi 1.764.265.480 PLN”

ułamek zadłużenia w CHF („strata” powinna być zatem jeszcze mniejsza), albo, że po wymianie CHF na PLN, nastąpiło zaciągnięcie kredytu w CHF, albo zamiana PLN z powrotem na CHF (całkowicie sprzeczne z logiką stojącą za uzasadnieniem lutowego przewalutowania).

W poszukiwaniach rozwiązania problemu związanego z kwotą 120 mln przewalutowania z lutego 2009, warto zwrócić uwagę na:

- korespondencje pomiędzy Zespołem 14/09 Komisji rewizyjnej RMK a Prezydentem Krakowa, a zwłaszcza pytania 8 i 9;
- a także obliczenia Zespołu dokonane w oparciu o dane dostarczone przez Prezydenta Krakowa.

Na pytanie nr 8:

>Czy Miasto w roku 2008 miało kredyty zaciągnięte w Euro (kredyty te mogły być zaciągnięte nie tylko w roku 2008, ale także we wcześniejszych latach)?

a/ czy nastąpiło przewalutowanie (kiedy, dokładna data, przykład umów które zawierających zapisy o automatycznym przewalutowaniu, lista kredytów zawierających zapisy o automatycznym przewalutowaniu wraz z podaniem kwot jakich dotyczą)

b/ Proszę o podanie wysokości kredytów i dotacji otrzymanych przez Miasto w 2008r. wraz z podaniem ewentualnych dat ich przewalutowania (proszę oddzielnie podać kwoty wpływające bezpośrednio do budżetu Miasta i osobno do spółek oraz agencji podległych Miastu ze szczegółowym ich wyróżnieniem) <⁹

Prezydent Krakowa odpowiedział:

> W 2008 roku Miasto Kraków nie zaciągało kredytów w EUR natomiast na dzień 31 grudnia 2008 r. posiadało następujące kredyty w EUR zaciągnięte w poprzednich latach:

- kredyt zaciągnięty w dniu 2 października 1998 r. w Europejskim Banku Odbudowy i Rozwoju (EBRD) w wysokości 45 000 000 euro o terminie zapadalności do 2016 roku.

- kredyt zaciągnięty w dniu 2 października 1998 r. w Europejskim Banku Inwestycyjnym (EBI) w wysokości 45 000 000 euro o terminie zapadalności do 2021 roku.

- kredyt zaciągnięty w dniu 12 grudnia 2001 r. w Banku PKO S.A. w wysokości 65 000 000 PLN indeksowany kursem EUR o terminie zapadalności 11 grudnia 2009 r.

Umowy kredytowe zawarte z EBRD i EBI nie przewidują przewalutowania kredytów. Umowa z PKO S.A. zawiera zapis o możliwości przewalutowania kredytu przez Kredytobiorcę, ale nie automatycznego. Kredyt ten nie został przewalutowany.

Wykaz umów kredytowych zawierających zapis o możliwości przewalutowania kredytu przez Kredytobiorcę z PLN na CHF i odwrotnie, w tym o automatycznym przewalutowaniu:

- **kredyt zaciągnięty w 2004 roku w WestLB Bank Polska S.A. w kwocie 13.000.000 CHF** o terminie zapadalności 19 października 2009 r.

- **kredyt zaciągnięty w 2005 roku w WestLB Bank Polska S.A. w kwocie 90.000.000 PLN**, indeksowany kursem CHF o terminie zapadalności 2012 roku

- **kredyt zaciągnięty w 2005 roku. w WestLB Bank Polska S.A. w kwocie 117.000.000 PLN**, indeksowany kursem CHF o terminie zapadalności 2014 roku.

- **kredyt zaciągnięty w 2006 roku. w WestLB Bank Polska S.A. w kwocie 165.000.000 PLN**, indeksowany kursem CHF o terminie zapadalności 2014 roku.

Na dzień 31 grudnia 2008 r. kredyty te nie zostały przewalutowane

W 2008 roku zostały zaciągnięte następujące kredyty:

- w Banku Rozwoju Rady Europy (CEB) w wysokości 65 000 000 CHF o terminie zapadalności 5 lat (I transza w wysokości 25 000 000 CHF - na rachunek Miasta w dniu 3 września 2008 r. wpłynęło 52 277 500 PLN. II transza w wysokości 40 000 000 CHF - na rachunek Miasta w dniu 31 października 2008 r. wpłynęło 98 000 000 PLN).

- w Banku PKO S.A. w wysokości 100.000.000 PLN o terminie zapadalności 31 grudnia 2012 r.

- w Dexia KommunalKredit Bank Polska S.A. w wysokości 86 000 000 PLN o terminie zapadalności 31 grudnia 2015 r.

Środki z tych kredytów wpłynęły bezpośrednio na rachunek podstawowy budżetu Miasta

W 2008 r. Miasto otrzymało środki bezzwrotne w EUR (dotacje) w następujących kwotach:

- 1.180.915,80 EUR (na rachunek Miasta w dniu 26 sierpnia 2008 r. wpłynęło 3.812.822,84 zł).

- 7.742.963,55 EUR (na rachunek Miasta w dniu 2 lipca 2008 r. wpłynęło 25.378.337,33 zł)

- 50.000 EUR (na rachunek Miasta w dniu 24 lipca 2008 r. wpłynęło 161.850 zł).

- 21.769,07 EUR (na rachunek Miasta w dniu 15 września 2008 r. wpłynęło 73.152,77 zł).

- 16.947,50 EUR (na rachunek Miasta w dniu 9 października 2008 r. wpłynęło 57.894,35 zł).

Zgodnie z informacjami uzyskanymi z jednoosobowych spółek Gminy Miejskiej Kraków w 2008 roku tylko spółka MPEC S.A. zaciągnęła dwa kredyty: jeden w wysokości 24 000 000 zł drugi w wysokości 16 500 400 zł i nie dokonywano przewalutowywania tych kredytów. Pozostałe spółki w 2008 roku nie zaciągały kredytów <¹⁰

Na pytanie nr 9:

>Ile wyniosło na dzień 31.12.2008r. zadłużenie całkowite Miasta Krakowa w poszczególnych walutach:

a/ PLN? b/ EUR? c/ CHF? d/ inne?<

Prezydent Krakowa odpowiedział:

>Skumulowane (całkowite) zadłużenie Miasta Krakowa na dzień 31 grudnia 2008 r. wynosiło 1 643 280.373,34 PLN, w tym:

a) 1.178.377.226,56 PLN,

b) 59.053.292,00 EUR (tj. 246.393.946,78 PLN),

⁹ SPRAWOZDANIE ZESPOŁU KONTROLNEGO NR 14/09 KOMISJI REWIZYJNEJ RADY MIASTA KRAKOWA ds. REALIZACJI ZADAŃ FINANSOWYCH, zob.: także OPINIA KOMISJI REWIZYJNEJ RADY MIASTA KRAKOWA z kwietnia 2009r., BR-01 0910-1/09

¹⁰ SPRAWOZDANIE ZESPOŁU KONTROLNEGO NR 14/09 KOMISJI REWIZYJNEJ RADY MIASTA KRAKOWA ds. REALIZACJI ZADAŃ FINANSOWYCH, zob.: także OPINIA KOMISJI REWIZYJNEJ RADY MIASTA KRAKOWA z kwietnia 2009r., BR-01 0910-1/09, podkreślenie moje

c) 78.000 000 CHF (tj. 218 509 200,00 PLN).¹¹

Dokonując analizy otrzymanych od Prezydenta Krakowa informacji Zespół 14/09 dokonuje następujących symulacji:

>Skumulowane (całkowite) zadłużenie Miasta Krakowa na dzień 31 grudnia 2008 r. wynosiło 1 643.280.373,34 PLN, w tym:

a) 1 178 377 226,56 PLN,

b) 59.053.292,00 EUR (tj. 246.393.946,78 PLN),

c) 78.000 000 CHF (tj. 218 509 200,00 PLN).

31 grudnia 2008 średni kurs walut NBP wynosił:

- 1 EUR – 4 1724 PLN

- 1 CHF – 2 8014 PLN

18 lutego 2009 średni kurs walut NBP wynosił:

- 1 EUR – 4 8999 PLN

- 1 CHF – 3 3167 PLN

Kwota 59 053 292,00 EUR według kursu z dnia 18.02.2009r. wynosi 289 355.225,50 PLN

Kwota 78.000.000 CHF według kursu z dnia 18.02.2009r. wynosi 258 702 600,00 PLN

Zakładając, że 18 lutego 2009r. [Wg „Informacji Prezydenta MK w sprawie zadłużenia gminy miejskiej Kraków” z 17.03.2009r. (dz. cyt), struktura walutowa zadłużenia budżetu Miasta Krakowa na 12.03.2009r. wynosiła PLN 74,73%, CHF 10,37%, EUR 14,90%] zadłużenie Miasta Krakowa w EUR i CHF było na takim samym poziomie co 31 grudnia 2008 r. otrzymujemy wzrost zadłużenia o 83.154 678 80 PLN (zadłużenie w EUR o 42 961 278,80 PLN, zadłużenie w CHF o 40.193.400,00 PLN).¹²

Trudno znaleźć wytłumaczenie, dlaczego w odpowiedzi na wniosek radnego Włodzimierza Pietrusa prezydent Jacek Majchrowski i skarbnik Lesław Fijał podali, że zadłużenie Miasta na dzień 12 marca 2009 stanowi w CHF aż 10% skoro, w lutym 2009r. miało dojść do przewalutowania. Powstaje wątpliwość, czy zatem doszło do wspomnianego przewalutowania? Wiele wskazuje, że jednak tak. Oprócz publikacji prasowych i przebiegu debaty absolutoryjnej z 28.04.2010r., świadczy o tym także załącznik nr 192 stanowiący odpowiedź prezydenta Jacka Majchrowskiego na pytanie 15 Zespołu 16/10. Ze wspomnianego załącznika 192, dowiadujemy się m.in., że:

- a) 17.02.2010 przewalutowano kredyt („po kursie 3,40”) zaciągnięty 19.10.2004r. – kwota zaciągniętego kredytu: „13 000.000 CHF tj. równowartość 36 562.800 PLN do 45.500.000 PLN (zgodnie z zapisami umowy)”¹³
- b) 16.02.2010 przewalutowano kredyt („po kursie 3,294. Kwota po przewalutowaniu 116.707.345,88 PLN”) zaciągnięty 15.11.2005r. – kwota zaciągniętego kredytu: „od 90.000.000 PLN do 122.500.000 PLN (zgodnie z zapisami umowy) tj. równowartość 35 430 281,08 CHF”¹⁴
- c) 16.02.2010 przewalutowano kredyt („po kursie 3,294. Kwota po przewalutowaniu 151.719.549,63 PLN”) zaciągnięty 15.11.2005r. – kwota zaciągniętego kredytu: „od 117.000.000 PLN do 159 250.000 PLN tj. równowartość 46.059.365,40 CHF”¹⁵
- d) 4.02.2010 przewalutowano kredyt („po kursie 3,219. Kwota po przewalutowaniu 223.447.623,05 PLN”) zaciągnięty 26.10.2006r. – kwota zaciągniętego kredytu: „od 165.000.000 PLN do 224 500.000 PLN (zgodnie z zapisami umowy) tj. równowartość 69.415 229,28 CHF”¹⁶

Należy zaznaczyć, że w *Informacji Prezydenta z 17.03.2010* stanowiącej odpowiedź na wniosek radnego W. Pietrusa wynika, że kredyty w CHF (a także w EUR) zostały „zaciągnięte w międzynarodowych instytucjach finansowych”¹⁷. Można domniemywać zatem, że w momencie „straty” 120 mln na przewalutowaniu CHF, zadłużenie zagraniczne powinno wzrosnąć przynajmniej o

¹¹ SPRAWOZDANIE ZESPOŁU KONTROLNEGO NR 14/09 KOMISJI REWIZYJNEJ RADY MIASTA KRAKOWA ds. REALIZACJI ZADAŃ FINANSOWYCH, zob.: także OPINIA KOMISJI REWIZYJNEJ RADY MIASTA KRAKOWA z kwietnia 2009r., BR-01.0910-1/09

¹² SPRAWOZDANIE ZESPOŁU KONTROLNEGO NR 14/09 KOMISJI REWIZYJNEJ RADY MIASTA KRAKOWA ds. REALIZACJI ZADAŃ FINANSOWYCH, zob.: także OPINIA KOMISJI REWIZYJNEJ RADY MIASTA KRAKOWA z kwietnia 2009r., BR-01.0910-1/09, podkreślenie moje

¹³ Załącznik 192 stanowiący odpowiedź na pytanie nr 15 ZESPOŁU KONTROLNEGO NR 16/10 KOMISJI REWIZYJNEJ RADY MIASTA KRAKOWA ds. REALIZACJI ZADAŃ FINANSOWYCH. LP 5

¹⁴ Załącznik 192, dz. cyt., LP 6.

¹⁵ Załącznik 192, dz. cyt., LP 8.

¹⁶ Załącznik 192, dz. cyt., LP 10.

¹⁷ *Informacja z 17.03.2009r.* (dz. cyt.), pkt 14.15

kwotę 120 Z Rb-Z z 31 marca 2009¹⁸ w rubryce „wierzyciele zagraniczni” pojawia się kwota 608.248.230,94. Tę kwotę należy zestawić z Rb-Z z 31 grudnia roku 2008 - rubryka „wierzyciele zagraniczni” (z prośbą o kopię tej Rb-Z zwracam się poniżej w PYTANIACH), a także z informacją podaną Zespołowi 14/09, a mianowicie, że zadłużenie w walutach obcych na dzień 31 grudnia 2008 r. wynosiło: 59 053.292,00 EUR (tj. 246.393.946,78 PLN), 78.000.000 CHF (tj. 218.509.200,00 PLN)¹⁹

Próbując wyjaśnić kwestię związaną z „lutowym” przewalutowaniem CHF natrafiamy na wiele znaków zapytania. Jednym z najpoważniejszych jest pytanie: skąd „strata” 120 mln, skoro zadłużenie w CHF pozostałe do spłacenia wynosiło 31 grudnia 2008r. w przeliczeniu na PLN ok. 219 mln. Jednym z możliwych wyjaśnień, jest to, że Miasto zdecydowało się przewalutować nie tylko kwotę pozostałą do spłacenia (ok. 219 mln PLN), ale całość kredytu, w tym także kwoty już spłacone. Warto zaznaczyć, że w sytuacji gdy do spłacenia pozostało 78 mln CHF (ok. 219 mln PLN wg kursu na dzień 31.12.2008), waluta szwajcarska – by można było mówić o równowartości straty ok. 120 mln - musiałby podrożeć do poziomu ok. 4,40 PLN za 1 CHF. Czy warto więc było w takiej sytuacji przewalutowywać całe kredyty? Być może taka konieczność wynikała z zapisów umowy. [Taka sugestia zawarta jest przy kredytach zawartych: a) 19.10.2004r., b) 15.11.2005r., d) 26.10.2006r.]

Oczywiście, możliwe są jeszcze inne hipotezy wyjaśniające. Ze względu na to, że niektóre z nich są bardzo daleko idące, uważam, że na tym etapie, warto się powstrzymać z ich prezentacją i przejść do następnej części niniejszej interpelacji.

PYTANIA

Proszę o odpowiedź, zgodnie z przyjętą przeze mnie numeracją, na następujące postulaty i pytania

1. Proszę o zestawienie wszystkich Zarządzeń Prezydenta Krakowa i Uchwał Rady Miasta (numer zarządzenia/uchwały, kwota zwiększająca planowane dochody) zwiększające planowane dochody budżetowe w I półroczu 2009r.
2. Proszę o zestawienie obrotów i sald, kont syntetycznych, bilansowych i pozabilansowych dotyczących budżetu Miasta (organu) oraz Urzędu Miasta (jednostki), na koniec 31 marca 2009, 30 czerwca 2009, 30 września 2009, 31 grudnia 2009 i 31 marca 2010.
3. Proszę o kopie wyciągów bankowych świadczące o przewalutowaniu wszystkich kredytów zaciągniętych w walutach obcych, które zostały przewalutowane w roku 2009, a szczególnie te o które mowa w załączniku 192, a mianowicie:
 - 17.02.2010 przewalutowano kredyt („po kursie 3,40”) zaciągnięty 19.10.2004r. – kwota zaciągniętego kredytu: „13.000.000 CHF tj. równowartość 36.562.800 PLN do 45.500.000 PLN (zgodnie z zapisami umowy)”²⁰
 - 16.02.2010 przewalutowano kredyt („po kursie 3,294. Kwota po przewalutowaniu **116.707.345,88 PLN**”) zaciągnięty 15.11.2005r. – kwota zaciągniętego kredytu: „od 90.000.000 PLN do 122.500.000 PLN (zgodnie z zapisami umowy) tj. równowartość 35.430.281,08 CHF”²¹
 - 16.02.2010 przewalutowano kredyt („po kursie 3,294. Kwota po przewalutowaniu **151.719.549,63 PLN**”) zaciągnięty 15.11.2005r. – kwota zaciągniętego kredytu: „od 117.000.000 PLN do 159.250.000 PLN tj. równowartość 46.059.365,40 CHF”²²
 - 4.02.2010 przewalutowano kredyt („po kursie 3,219. Kwota po przewalutowaniu **223.447.623,05 PLN**”) zaciągnięty 26.10.2006r. – kwota zaciągniętego kredytu: „od

¹⁸ Rb-Z KWARTALNE SPRAWOZDANIE O STANIE ZOBOWIĄZAŃ WEDŁUG TYTUŁÓW DŁUŻNYCH ORAZ GWARANCJI I PORĘCZEŃ zbiorczo jednostki samorządu terytorialnego za okres od początku roku do dnia 31 marca roku 2009. jednostka sprawozdawcza Miasto Kraków

¹⁹ SPRAWOZDANIE ZESPOŁU KONTROLNEGO NR 14/09 KOMISJI REWIZYJNEJ RADY MIASTA KRAKOWA ds. REALIZACJI ZADAŃ FINANSOWYCH, zob.: także OPINIA KOMISJI REWIZYJNEJ RADY MIASTA KRAKOWA z kwietnia 2009r., BR-01 0910-1/09

²⁰ Załącznik 192 stanowiący odpowiedź na pytanie nr 15 ZESPOŁU KONTROLNEGO NR 16/10 KOMISJI REWIZYJNEJ RADY MIASTA KRAKOWA ds. REALIZACJI ZADAŃ FINANSOWYCH. LP 5

²¹ Załącznik 192, dz. cyt., LP 6

²² Załącznik 192, dz. cyt., LP 8

165.000.000 PLN do 224.500.000 PLN (zgodnie z zapisami umowy) tj. równowartość 69.415.229,28 CHF²³

4. Proszę umowy i aneksy dotyczące następujących kredytów:
 - kredyt zaciągnięty w 2004 roku w WestLB Bank Polska S.A. w kwocie 13.000.000 CHF o terminie zapadalności 19 października 2009 r.
 - kredyt zaciągnięty w 2005 roku w WestLB Bank Polska S.A. w kwocie 90.000.000 PLN, indeksowany kursem CHF o terminie zapadalności 2012 roku.
 - kredyt zaciągnięty w 2005 roku w WestLB Bank Polska S.A. w kwocie 117.000.000 PLN, indeksowany kursem CHF o terminie zapadalności 2014 roku
 - kredyt zaciągnięty w 2006 roku w WestLB Bank Polska S.A. w kwocie 165.000.000 PLN, indeksowany kursem CHF o terminie zapadalności 2014 roku.
5. Opinię Regionalnej Izby Obrachunkowej dot. sprawozdania z wykonania budżetu za 2009r. (chodzi o opinię, na którą w trakcie debaty absolutoryjnej powoływał się Skarbnik Miasta p. L. Fijał, a której radni do dziś nie otrzymali do swych skrzynek)
6. Proszę o kopię Rb-Z KWARTALNE SPRAWOZDANIE O STANIE ZOBOWIĄZAŃ WEDŁUG TYTUŁÓW DŁUŻNYCH ORAZ GWARANCJI I PORĘCZEŃ zbiorczo jednostki samorządu terytorialnego za okres od początku roku do dnia 31 grudnia roku 2008.
7. Proszę o zestawienie kredytów (data zaciągnięcia kredytu, kwota zaciągniętego kredytu, kwota pozostała do spłacenia 31.12.2008 i 31.03.2009, nazwa banku), które zostały wliczone do kwoty wymienionej w rubryce „wierzyciele zagraniczni” w:
 - Rb-Z KWARTALNE SPRAWOZDANIE O STANIE ZOBOWIĄZAŃ WEDŁUG TYTUŁÓW DŁUŻNYCH ORAZ GWARANCJI I PORĘCZEŃ zbiorczo jednostki samorządu terytorialnego za okres od początku roku do dnia 31 grudnia roku 2008,
 - Rb-Z KWARTALNE SPRAWOZDANIE O STANIE ZOBOWIĄZAŃ WEDŁUG TYTUŁÓW DŁUŻNYCH ORAZ GWARANCJI I PORĘCZEŃ zbiorczo jednostki samorządu terytorialnego za okres od początku roku do dnia 31 marca roku 2009.
8. Czy rzeczywiste zadłużenie gminy miejskiej Kraków na dzień 12.03.2009 w CHF wynosiło równowartość kwoty stanowiącej 10,37% całkowitego zadłużenia Miasta? (Por. Informacja Prezydenta ... z 17.03.2009 stanowiąca odpowiedź na wniosek radnego W. Pietrusa)
9. Proszę podać ile wynosiła wg informacji zawartych w załączniku 192²⁴:
 - spłata kredytów ogółem,
 - obsługa długu ogółem
10. Jaka kwota ogółem kredytów (proszę oddzielnie podać kwoty kredytów krótkoterminowych i długoterminowych) została zaciągnięta w 2009r.?
11. Proszę podać numer uchwały Rady Miasta Krakowa określającej maksymalną kwotę zaciągania kredytów długoterminowych?
12. Proszę o kopię Rb-27 ZZ za III kwartał 2009r.
13. Działając na podstawie przepisów art. 12 ust 3 pkt 3 (zasada jawności gospodarowania środkami publicznymi jest realizowana przez podawanie do publicznej wiadomości) w związku z art. 14 pkt 2 ustawy z dnia 30 czerwca 2005 o finansach publicznych, proszę podać do informacji publicznej (do czego jest zobligowany zarząd każdej j s t), następujące pozycje:
 - a) Kwotę zobowiązań wymagalnych
 - b) Kwoty dotacji otrzymanych z budżetu jednostek samorządu terytorialnego oraz kwoty dotacji udzielonych innym jednostkom samorządu terytorialnego,
 - c) Wykaz udzielonych poręczeń i gwarancji z wymienionych podmiotów, których gwarancje i poręczenia dotyczą,
 - d) Wykaz osób prywatnych i fizycznych oraz jednostek organizacyjnych nieposiadających osobowości prawnej, którym w zakresie podatków lub opłat udzielono ulg, odroczeń, umorzeń lub rozłożono spłatę na raty,

²³ Załącznik 192, dz. cyt., LP 10

²⁴ Załącznik 192 stanowiący odpowiedź na pytanie nr 15 ZESPOŁU KONTROLNEGO NR 16/10 KOMISJI REWIZYJNEJ RADY MIASTA KRAKOWA ds. REALIZACJI ZADAŃ FINANSOWYCH

- e) Wykaz osób prawnych i fizycznych, którym udzielono pomocy publicznej,
- f) a także kwoty zobowiązań (zadłużenia) z podziałem na wierzycieli krajowych i zagranicznych oraz z podaniem wskaźników zobowiązań do wykonanych dochodów oraz wskaźników obsługi długu (koszt odsetek i spłata kredytów, pożyczek, obligacji) do dochodów wykonanych na koniec 2007, 2008 i 2009.

Proszę powyższe informacje zawrzeć w odpowiedzi na interpelację, a także poinformować mnie w jakiej formie i do kiedy zamierza Pan Prezydent podać powyższe informacje do publicznej wiadomości

14. Działając na podstawie przepisów art. 34. ust 1 pkt 3 w związku z art. 37 ust 1 pkt 1 ustawy z dnia 27 sierpnia 2009 o finansach publicznych, proszę podać do informacji publicznej:
- do końca miesiąca następującego po zakończeniu kwartału – kwartalną informację o:
 - a) wykonaniu budżetu jednostki samorządu terytorialnego, w tym kwotę deficytu lub nadwyżki,
 - b) udzielonych umorzeniach niepodatkowych należności budżetowych o których mowa w art 60.
15. Proszę uprzejmie przekazać:
- a) Zestawienie ogólne wszystkich czynnych w latach 2006, 2007, 2008 kredytów, z uwzględnieniem takich parametrów jak: waluta, kwota, data umowy, oprocentowanie
 - b) Zestawienie szczegółowe kredytów, w tym dla każdego czynnego kredytu następujące dane: kwota w walucie, stawka referencyjna, marża, prowizja, inne koszty, daty wypłat kredytu (kwota w walucie, kurs w dniu wypłaty, kwota w pln, wszystkie operacje wykonane w związku z danym kredytem w latach 2006, 2007, 2008, w tym przewalutowania, operacje zabezpieczające, itd.), daty operacji spłat odsetek od kredytu (kwota spłaty raty odsetkowej, waluta, kurs, kwota pln) daty operacji spłat rat kapitałowych (kwota spłaty raty, waluta, kurs, kwota pln);
 - c) Zestawienie operacji zabezpieczających ryzyko kursowe, dane szczegółowe.
(Proszę o podobną rzecz do tabelki zawartej w załączniku 192²⁵ z tą tylko różnicą, że dotyczącą lat 2006, 2007, 2008)
16. Proszę o przekazanie kopii następujących sprawozdań finansowych²⁶:
- a) Rb-Z za I kwartał 2010,
 - b) Rb-N za I kwartał 2010
 - c) Rb-50 za IV kwartał 2009 i I kwartał 2010; sprawozdanie kwartalne o dotacjach i wydatkach związanych z wykonywaniem zadań z zakresu zadań administracyjnych oraz innych w związku z zadaniami zleconymi j.s.t. ustawami;
 - d) Rb-ZZ za I kwartał 2010; sprawozdanie kwartalne wykonania planu dochodów związanych z realizacją zadań z zakresu administracji rządowej oraz innych zadań zleconych j.s.t. ustawami

Z poważaniem

KATARZYNA MIGACZ
RADNA RADY MIASTA KRAKOWA

²⁵ Załącznik 192 stanowiący odpowiedź na pytanie nr 15 ZESPOŁU KONTROLNEGO NR 16/10 KOMISJI REWIZYJNEJ RADY MIASTA KRAKOWA ds. REALIZACJI ZADAŃ FINANSOWYCH

²⁶ Informacje o które proszę są jawne m.in. w myśl art. 6 ustawy o udostępnieniu informacji publicznej a także w zgodzie z treścią art. 34 i 37 ustawy z dnia 27 08 2009 o finansach publicznych